

## Rozhodnutie riaditeľa FPU o pridelení finančných prostriedkov

Výzva č. 7/2020

Program č. 1.5.5

### Žiadosti úplné - podporené

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
20-155-02622	Martina Straková	Preklad prozaického diela Uršule Kovalyk Žena zo sekáča do nemeckého jazyka	12 156,00 €	4 052,00 €
20-155-02641	Paulína Šedíková Čuhová	Sibylle Berg: GRM. Brainfuck.	6 078,00 €	5 065,00 €
20-155-02644	Ján Štrasser	Leonid Andrejev: Diablov denník	12 156,00 €	11 143,00 €
20-155-02653	Anna Ostrihoňová	Preklad zbierky esejí Zadie Smith	5 065,00 €	4 052,00 €
20-155-02657	Pavol Koprda	Dante Alighieri: Hostina	3 039,00 €	3 039,00 €
20-155-02662	Katarína Széherová	Günter Grass - Psie roky	19 247,00 €	14 182,00 €
20-155-02680	Lucia Halová	Preklad knihy Franka Tallisa - The Act of Living	6 078,00 €	4 052,00 €
20-155-02686	Milan Richter	Paul Celan: Fúga smrti a iné básne (výber z poézie)	10 130,00 €	8 104,00 €
20-155-02690	Igor Navrátil	Preklad románu z francúzštiny do slovenčiny - Emmanuel Carrère: Limonov	8 104,00 €	7 091,00 €
20-155-02710	Igor Otčenáš	GEORGE ORWELL: AKO TO VIDÍM JA - výber z esejistiky, publicistiky, recenzistiky a korešpondencie	10 130,00 €	8 104,00 €
20-155-02711	Marián Hatala	Renata SakoHoess: Literárny sprievodca PRESSBURG/PBRATISLAVA	6 078,00 €	3 039,00 €
20-155-02721	Lubomíra Kuzmová	Maja Lunde: Kôň Przewalského	4 052,00 €	4 052,00 €
20-155-02732	Gabriela Beregházyová	Československo: za železnou oponou	4 052,00 €	2 026,00 €
20-155-02734	Silvia Singerová	Preklad literárneho diela Nehoda na kraji galaxie od Etgara Kereta	7 091,00 €	4 052,00 €
20-155-02736	Zuzana Demjánová	Max Frisch - Denník (1946 - 1949)	6 078,00 €	4 052,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
20-155-02740	Patrícia Elexová	Preklad Hölderlinovho románu Hyperion	6 078,00 €	4 052,00 €
20-155-02746	Marína Gálisová	Deti Duny	9 117,00 €	4 052,00 €
20-155-02748	Vladislav Gális	Problém Spinoza	8 104,00 €	5 065,00 €
20-155-02758	Eva Palkovičová	Mariana Enríquez: Nuestra parte de noche	6 078,00 €	4 052,00 €
20-155-02765	Magdaléna Mullek	Preklad knihy Špaky v trní Zuzany Cigánovej do anglického jazyka	12 156,00 €	4 052,00 €
20-155-02769	Marián Heveši	Mychajl' Semenko: Výber z poézie (pracovný názov)	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-02776	Ivana Hostová	John Fowles: Zberateľ	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-02778	Ján Zambor	Kvietočky rozmarínu. Antológia španielskej poézie v preklade a reflexii Jána Zambora	12 156,00 €	7 091,00 €
20-155-02805	Mária Vargová	Preklad najnovšieho románu Pascala Merciera	12 156,00 €	6 078,00 €
20-155-02815	Peter Bilý	Preklad románu Dôvernosti Domenica Starnoneho	3 039,00 €	3 039,00 €
20-155-02835	Martina Daubravová	L. A. Seneca - Hercules furens/Zúrivý Herkules	6 078,00 €	4 052,00 €
20-155-02837	Ivana Kupková	Preklad románu Borisa Piľňaka Mašiny i volki (Stroje a vlky)	12 156,00 €	7 091,00 €
20-155-02840	Peter ZSOLDOS	Atlantickí alchymisti - Poézia Kanárskych ostrovov	12 156,00 €	5 065,00 €
20-155-02854	Veronika Lašová	Preklad diela Suleiky Jaouad: BETWEEN TWO KINGDOMS do slovenčiny	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-02870	Andrea Čerňanská Černáková	Preklad románu Vysnívaný život Ernesta G.	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-02877	Mária Ridzoňová Ferenčuhová	Preklad básnickej knihy N. Pesquèsa Strojová báseň a románu A. Salajovej Stúpajúc vyššie	10 130,00 €	9 117,00 €
20-155-02879	Norbert György	Preklad diela Daniel Majling: Ruzká klazika	5 065,00 €	4 052,00 €
20-155-02888	Miroslav Demák	Na vnútornej strane viečok - SA UNUTRAŠNJE STRANE OČNIH KAPAKA	5 065,00 €	4 052,00 €
20-155-02896	Iva Vranská Rojková	Ivan Jefremov: Hodina býka	7 091,00 €	4 052,00 €
20-155-02916	Renata Deáková	Péter Esterházy: Eseje a state (pracovný názov)	10 130,00 €	7 091,00 €
20-155-02937	Gabriela Magová	Edina Szvoren v slovenskom preklade. Výber z poviedkovej tvorby	5 065,00 €	4 052,00 €
20-155-02938	Jana Benková Marcelliová	Preklad románu August Rubema Fonsecu	7 091,00 €	5 065,00 €
20-155-02978	Zuzana Greksáková	Paulina Chiziane - Niketche - príbeh o polygamii	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-02984	Barbara Sigmundová	Preklad zbierky poviedok Claudie Piñeiro Quién no	3 039,00 €	3 039,00 €
20-155-02986	Karol Chmel	ÚTECHA CHAOSU Antológia súčasnej chorvátskej poézie	6 078,00 €	5 065,00 €
20-155-02993	Daniel Archleb	Holokuast! Prečo?	10 130,00 €	4 052,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
20-155-03030	Radovan Brenkus	Aldona Borowicz: Vitráže v pamäti	12 156,00 €	5 065,00 €
20-155-03033	Lenka Cinková	Preklad diela O filho de mil homens od Valtera Huga Mãe	3 039,00 €	3 039,00 €
20-155-03047	Miroslav Zelinský	Překlad souboru povídkové tvorby Viti Staviarského	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-03103	Eva Kenderessy	Preklad románu Sklenená záhrada od moldavskej spisovateľky Tatiany Țibuleac	3 039,00 €	3 039,00 €
20-155-03109	Tomáš Hučko	V neistom boji	6 078,00 €	4 052,00 €
20-155-03140	Diana Pungersič	Preklad románu Tábor padlých žien Antona Baláža	8 104,00 €	5 065,00 €
20-155-03153	Marek Brieška	Basma Abd al-Azíz: "Zástup"	7 091,00 €	4 052,00 €
20-155-03190	Daniela Zhang Cziráková	Mian Mian: Cukrík umelecký preklad do slovenčiny	6 078,00 €	4 052,00 €
20-155-03202	Tünde Mészáros	Preklad diela Kataríny Kucbelovej "Čepiec"	4 052,00 €	3 039,00 €
20-155-03212	Tomasz Grabinski	Preklad do poľštiny knihy Michala Hvoreckého Trol	4 052,00 €	3 039,00 €

### Žiadosti úplné - nepodporené

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
20-155-02655	Miłosz Waligórski	preklad romanu Petera Balka "Ostrov" do polstiny	6 078,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nedostatočne špecifikovanú žiadosť - ukážka je príliš krátka na to, aby sa dala posúdiť umelecká kvalita predloženého prekladu. Komisia odporúča žiadateľovi v budúcnosti predložiť podrobnejšie vypracovanú žiadosť a pripojiť ukážku v dostatočnom rozsahu na to, aby sa dala adekvátne posúdiť.			
20-155-02729	Mária Papsonová	Preklad stredovekého rukopisu (2. pol. 15. st.) do slovenčiny podľa edície Altmann, Wilhelm (Ed.): Eberhart Windeckes Denkwürdigkeiten zur Geschichte des Zeitalters Kaiser Sigmunds. Berlin 1893, 472 str.	12 156,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť, podľa jej názoru dielo nespadá do podprogramu 1.5.5. Komisia odporúča žiadateľke uchádzať sa o podporu v príslušnom podprograme určenom pre odbornú literatúru.			
20-155-02891	Marta Pelinko	Milo Urban: Mgły na świtanii	24 312,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu. Komisia má zároveň pochybnosti o potenciáli zvoleného titulu osloviť poľského čitateľa.			
20-155-02995	Júlia Jellúšová	Preklad románu A Gorda (Tučná) od Isabely Figueiredo	6 078,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			
20-155-03051	Martin Solotruk	Slnko v strede Európy: výber slovenskej poézie v preklade do angličtiny	10 130,00 €	0,00 €

Č. žiadosti	Žiadateľ	Názov projektu	Žiadaná suma	Pridelená suma
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia odporúča žiadosť nepodporiť, keďže žiadateľ už predložil inú žiadosť o štipendium v roku 2020. Žiadatelia o štipendium môžu v rámci štruktúry podpornej činnosti (vo všetkých programoch a podprogramoch) predložiť maximálne jednu žiadosť o pridelenie prostriedkov.			
20-155-03070	Imre Jakabffy	preklad diela Rudolfa Hrčku Všetko je raz prvý raz do maďarštiny	5 065,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu. Komisia má zároveň pochybnosti o potenciáli zvoleného titulu osloviť maďarského čitateľa. Komisia odporúča žiadateľovi v budúcnosti predložiť podrobnejšie a dôslednejšie vypracovanú žiadosť.			
20-155-03142	Jana Pernišová	Preklad literárneho diela Večer a ráno od Kena Folletta	9 117,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na to, že prekladaný titul má podľa jej názoru komerčný potenciál, pričom v programe FPU 1.5 - Literatúra majú byť prioritne podporené aktivity nekomerčného charakteru. Vzhľadom na obmedzené množstvo finančných prostriedkov sa komisia rozhodla uprednostniť preklady iných, nekomerčných diel.			
20-155-03168	Erika Vályi Horváth	Preklad diela Etely Farkašovej „Hodiny lietania“	7 091,00 €	0,00 €
Zdôvodnenie komisie	Odborná komisia navrhuje žiadosť nepodporiť vzhľadom na nepresvedčivú umeleckú kvalitu predloženého prekladu.			

Bratislava 15.05.2020

Mgr. Jozef Kovalčík, PhD,  
riaditeľ